

Kampagne – Campagne 2017

Zuckerrübenanfuhr – Livraisons de betteraves sucrières

Bericht / Rapport 1

Werk Aarberg / usine d'Aarberg

Kampagnebeginn / début de la campagne: 26. September Dauer / durée:

Kampagneende / fin de la campagne:

Zeitraum Période	Bahnanfuhr Livraisons par rail	Strassenanfuhr Livraisons par route	Lieferungen livraisons Total / total t	Zucker sucre Ø %	Gesamtabzug tare totale Ø %
	Reingewicht poids propre t	Reingewicht poids propre t			
Konventionelle Rüben Betteraves conventionelles bisher / jusqu'ici Woche / semaine 25.09.- 01.10.	13'893	36'885	50'778	17.8	5.1
Total	13'893	36'885	50'778	17.8	5.1

Werk Frauenfeld / usine de Frauenfeld

Kampagnebeginn / début de la campagne: 24. September Dauer / durée:

Kampagneende / fin de la campagne:

Zeitraum Période	Bahnanfuhr Livraisons par rail	Strassenanfuhr Livraisons par route	Lieferungen livraisons Total / total t	Zucker sucre Ø %	Gesamtabzug tare totale Ø %
	Reingewicht poids propre t	Reingewicht poids propre t			
D-Bio-Rüben/betteraves BIO CH-Bio-Rüben/betteraves BIO	9'674 621	20'826 355	30'500 977	17.0 16.7	6.8 9.6
Total Bio	10'295	21'181	31'477	16.9	6.8
Konventionelle Rüben Betteraves conventionelles Woche / semaine 03.10.- 09.10.					
Total konv.	0	0	0	0.0	0.0
Total SZU konv.	13'893	36'885	50'778	17.8	5.1

Version: 02.10.2017/pm+mem

Z-FO08_0105

**Kommentar siehe nächste Seite bzw. Rückseite
Commentaire, voir page suivante resp. au verso**



Kampagne 2017

Bericht zur Rübenverarbeitung in den Werken Aarberg und Frauenfeld

1. Woche: 25.09.11 bis 01.10.17

Kommentar:

Die Verarbeitung der Biorüben startete planmässig am Sonntag 24. September in Frauenfeld und zwei Tage später wurden in Aarberg die ersten konventionellen Rüben den Schneidemaschinen zugeführt. Aus Sicht der Fabriken war der Beginn erfolgreich und die Anlagen konnten störungsfrei in Betrieb genommen werden.

Grosse Probleme bereitet die Logistik der Biorüben. Durch den Unterbruch der Bahnstrecke im deutschen Rastatt mussten bedeutende Mengen auf Strassentransport umgelagert werden, so dass bisher über 20'000 t Biorüben per LKW nach Frauenfeld transportiert wurden. Die Bahntransporte konnten zwar auf Umleitungsstrecken geplant werden, doch bisher sind nur wenige Züge termingerecht in Frauenfeld angekommen. Diese Verspätungen führen zu einer Verlängerung der Biokampagne. Dementsprechend mussten für diese Woche in der Ostschweiz die Anfuhr der konventionellen Rüben deutlich reduziert werden. Auch konventionelle Pressschnitzel werden ab Frauenfeld erst am kommenden Wochenende verfügbar sein.

Da einerseits die Bahnwagen noch für Biorüben im Einsatz sind und andererseits die Tragwagen für die neuen Container verspätet eintreffen, herrscht derzeit ein Mangel an Leerwagen. Dies wirkt sich in dieser Woche auch auf die Verladestationen in der Westschweiz aus. Die Schweizer Zucker AG bedauert diese ausserordentliche Situation und entschuldigt sich bei allen betroffenen Pflanzern, Transportorganisationen und Pressschnitzelkunden. Da die Strecke bei Rastatt seit dem 2. Oktober wieder frei ist, hoffen wir auf eine Normalisierung in der ganzen Bahnlogistik spätestens bis nächste Woche.

Demgegenüber darf in Aarberg auf eine erfreuliche Woche zurückgeblickt werden. Die Rübenanfuhr auf Bahn und Strasse erfolgte mit über 50'000 t planmässig. Auch die Rübenqualität ist erfreulich. Der durchschnittliche Fremdbesatz liegt bei 5.1% und der Zuckergehalt ist mit 17.8% höher als noch bei der 3. Proberodung.

Campagne 2017

Rapport sur la transformation des betteraves dans les sucreries d'Aarberg et de Frauenfeld

1ère semaine: 25.09.17 jusqu'au 01.10.17

Commentaires :

Comme prévu, la transformation des betteraves bio a commencé le dimanche 24 septembre à Frauenfeld et celle des betteraves conventionnelles deux jours plus tard à Aarberg. Du point de vue des fabriques, le démarrage a été réussi et les installations ont pu être mises en service sans perturbation.

Cependant, la logistique des betteraves bio cause de grands problèmes. En raison de l'interruption de la ligne de chemin de fer à Rastatt en Allemagne, des quantités importantes ont dû être transférées par route. Ainsi, plus de 20 000 tonnes de betteraves ont été transportées par camion à Frauenfeld. Des transports ferroviaires ont pu être prévus en évitant Rastatt, mais jusqu'ici, seulement quelques trains sont arrivés dans les délais prévus à Frauenfeld. Ces retards entraînent une prolongation de la campagne bio. Par conséquence, pour cette semaine en Suisse orientale, l'approvisionnement en betteraves conventionnelle devra être considérablement réduit. La pulpe pressée conventionnelle sera disponible à Frauenfeld seulement dès le week-end prochain.

Puisque d'une part les wagons de chemin de fer sont encore utilisés pour les betteraves bio et que, d'autre part, les wagons arrivent en retard pour les nouveaux conteneurs, il y a actuellement une pénurie de voitures vides. Cela affecte également les stations de chargement en Suisse occidentale cette semaine. Sucre Suisse SA regrette cette situation exceptionnelle et s'excuse auprès de tous les planteurs, organisations de transport et clients concernés. Comme la route à Rastatt a été remise en service depuis le 2 octobre, nous espérons une normalisation dans l'ensemble de la logistique ferroviaire dès la semaine prochaine.

Par contre la fabrique d'Aarberg a une semaine satisfaisante derrière elle. Le transport des betteraves par chemin de fer et par route a eu lieu selon le calendrier avec plus de 50 000 t. De plus, la qualité des betteraves est réjouissante. La tare totale moyenne est de 5,1% et la teneur en sucre est de 17,8% supérieure à celle du troisième sondage de récolte.

Aarberg, 02.10.2017/pi

Schweizer Zucker AG
Sucre Suisse SA

Radelfingenstrasse 30
Postfach
CH-3270 Aarberg
T +41 (0)32 391 62 00
F +41 (0)32 391 62 40

Oberwiesenstrasse 101
Postfach
CH-8502 Frauenfeld
T +41 (0)52 724 74 00
F +41 (0)52 724 74 90

info@zucker.ch
www.zucker.ch
www.sucre.ch